

# STADIONBLATT



# KSV

KALTERER SPORTVEREIN  
FUSSBALL

1. AMATEURLIGA



Nr. 10/31. Jg.

Sonntag, 28. Juni 2020

**Sonder-  
Ausgabe**



Raiffeisen Meine Bank.



Folgt uns auf facebook  
und auf instagram



# KALTERN

[www.kellereikaltern.com](http://www.kellereikaltern.com)



**Sarner Bike**  
Shop & Werkstatt

Revisions Center  
Motorrad & Fahrrad  
Verleih - Verkauf - Reparatur  
Gewerbegebiet Gand 6  
39052 Kaltern  
Tel. 0471/661647 - Fax 0471/661849  
info@sarnerbike.it - www.sarnerbike.it

**KOMAG**  
REINIGUNGSTECHNIK

Bozner Boden Mitterweg 13/A  
39100 BOZEN  
Tel. 0471/301822  
Fax 0471/301890  
Internet: www.komag.it  
E-Mail: info@komag.it

**KARO**  
DRUCK

www.karodruck.it

**KSV**  
KALTERER SPORTVEREIN

Werde auch Du  
MITGLIED  
des KSV Fußball

INGENIEURBÜRO - STUDIO TECNICO

**obrist & PARTNER**

Dr. Ing. Obrist Ernfried  
Dr. Ing. Scherer Christian  
Geom. Profanter Mark

I-39052 Kaltern (BZ) I-39052 Caldaro (BZ)  
Paterbichl 2 Colle dei frati 2  
Tel. +39 0471 963 738 Fax +39 0471 966 788  
E-Mail: info@obrist-partner.it - www.obrist-partner.it



## Ende Gelände Saison 2019/20

Nach langem hin und her ist es so gekommen wie wir es vermutet haben. Die Saison 19/20 ist jetzt Geschichte. Es war eine sehr emotionale Zeit, in der wir uns am Anfang dieses Sportjahres befanden. Der Abstieg von der Landesliga, die ersten Meisterschaftsspiele in der 1. Amateurliga der Kampfmannschaft mit ihren Schwierigkeiten. Die B-Jugend mit ihren Stolpersteinen, bis zur U-12, der die Größe des gesamten Fußballfeldes zu Schafen machte. Schritt für Schritt

war man aber im Stande, einen Stein nach dem anderen aus dem Weg zu räumen und das positive und zukunftssträchtige Ziel, sei es in der Jugend als auch in der Kampfmannschaft, anzuvizieren.

Nach dem Aus durch COVID-19 war die bis zu diesem Zeitpunkt geleistete Arbeit dahin.

Den Blick nach vorne gerichtet und mit dem Wunsch auf Fussball, wie er war, möchte ich mich bei allen Sponsoren, Trainer, Betreuer, Eltern und vor allem bei den Spielern für ihr Verständnis bedanken.

Auch das zeichnet einen lebendigen, gesunden und aufstrebenden „KSV FUSSBALL“ aus.

Es freut mich mitteilen zu können, dass die gesamte Planung der ersten Mannschaft und fast zur Gänze auch in der Jugend abgeschlossen ist. Jetzt gilt es die geeigneten Voraussetzungen im Bezug auf den „Restart“ zu schaffen. Die einzelnen Szenarien, die eintreffen könnten durchzuspielen, um unseren Mitgliedern somit die nötige Sicherheit zu garantieren und einen erneuten Abbruch der Tätigkeiten zu vermeiden.

Die Unterstützung der Landesverwaltung, der Dachverbände (VSS/FIGC) und der Gemeinde werden wir für die Umsetzung und Bewältigung mancher Maßnahmen sicherlich benötigen.

Es ist notwendig, dass wir uns alle mit den einzelnen Problemen, die ein Mannschaftssport mit sich bringt, zu beschäftigen um immer dann, bei Bedarf, eine Lösung zu haben und somit die Kontinuität in der Jugendarbeit garantieren zu können.

In diesem Sinn wünsche ich, in der Hoffnung auf eine feurige Saison 2020/21, einen schönen Sommer.

Mit sportlichen Grüßen  
Alexander Spitaler



**75**  
JAHRE ANNI YEARS

AUF DEM MULCHER-FELD

**seppi m.**

SEPPi M. AG  
Handwerkerzone 1, 39052 Kaltern • Tel. 0471 963550 • sales@seppi.com

www.seppi.com





Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico

COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

## Rundschreiben FIGC - Meisterschaften 2019/20

In Anbetracht der bereits getroffenen Entscheidungen des Nationalen Vorstandes in Bezug auf die Oberligameisterschaften der Männer (Aufstieg der Erstplatzierten und Abstieg der Letztplatzierten), hat der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen durch Mandat des Verbandes beschlossen, die Abstiege aller anderen Meisterschaften auszusetzen; außerdem haben alle Vereine, welche beim Abbruch der Meisterschaften Landesliga, 1., 2., 3. Amateurliga (im Kreis A die ersten beiden platzierten) und Kleinfeldfußball Serie C2 auf dem ersten Rang platziert sind, das Anrecht zur Teilnahme an der nächsthöheren Kategorie in der Sportsaison 2020/2021.

Der Beschluss in Bezug auf die Aussetzung der Abstiege muss noch vom Verbandsvorstand F.I.G.C. am 25. Juni abgesegnet werden.

In Bezug auf jene Tabellen mit Mannschaften mit Punktegleichheit oder unterschiedlicher Anzahl von Spielen, hat die L.N.D. eine eigene Kommission nominiert, welche einheitliche nationale Kriterien diesbezüglich ausarbeiten und am Freitag veröffentlichen wird.

Man veröffentlicht somit die Ranglisten zum Zeitpunkt des Abbruches mit den jeweiligen Beschlüssen zur Sportsaison 2020/2021:

Der Verein ASV Riffian Kuens erhält das Recht zur Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft für die Sportsaison 2020/21

### ABSCHLUSS-TABELLE DER 1. AMATEURLIGA - Gruppe A

|     |                   |    |    |   |   |         |    |
|-----|-------------------|----|----|---|---|---------|----|
| 1.  | Riffian Kuens     | 15 | 10 | 3 | 2 | 33 : 14 | 33 |
| 2.  | Gargazon          | 15 | 7  | 6 | 2 | 27 : 21 | 27 |
| 3.  | Kaltern           | 15 | 7  | 3 | 5 | 13 : 11 | 24 |
| 4.  | Nals              | 15 | 7  | 2 | 6 | 28 : 19 | 23 |
| 5.  | Schluderns        | 15 | 7  | 2 | 6 | 25 : 24 | 23 |
| 6.  | Salurn            | 14 | 5  | 7 | 2 | 26 : 18 | 22 |
| 7.  | Schlern           | 14 | 6  | 3 | 5 | 20 : 19 | 21 |
| 8.  | Frangart          | 15 | 6  | 2 | 7 | 24 : 23 | 20 |
| 9.  | Haslach           | 15 | 5  | 5 | 5 | 20 : 22 | 20 |
| 10. | Meran             | 15 | 6  | 1 | 8 | 20 : 22 | 19 |
| 11. | Ulten             | 15 | 6  | 1 | 8 | 20 : 26 | 19 |
| 12. | Tirol             | 15 | 3  | 7 | 5 | 24 : 30 | 16 |
| 13. | Schlanders        | 15 | 3  | 3 | 9 | 15 : 29 | 12 |
| 14. | Aldein Petersberg | 15 | 1  | 5 | 9 | 17 : 34 | 8  |

**Allianz**

**CHRISTIAN AMBACH**

Goldgasse 2 · Kaltern

Tel. 0471/188 02 25

christian.ambach@assipro.bz

In allen Sparten gut versichert!

**GREIFCHRISTIAN**

Metallgestaltung · Folien-entwickel



**Innerhofer**  
Eisdiele - Konditorei

Konditorei und Eisdiele  
am Marktplatz von Kaltern

Familie Innerhofer



**ELEKTRO AG**  
KALTERN - CALDARO

Restaurant - Biergarten  
**Geier** Pizzeria



Tel. +39 333 6089156



## Rundschreiben des VSS vom 4. Mai 2020

Liebe Fußballfreunde in Südtirol,

der VSS-Referatsausschuss Fußball muss sich leider so wie das gesamte Gesellschaftsleben in Südtirol dem „Corona-Virus“ geschlagen geben. Wir hatten nach dem Beginn dieser Krisenzeit immer noch gehofft, dass sich die Kinder und Jugendlichen und auch die Freizeitspieler bei den VSS/Raiffeisen-Meisterschaftsspielen wieder richtig austoben könnten. Alle Spieltermine waren bereits fixiert und alle Kalendersitzungen abgehalten. Durch die erschreckend hohen Infektionszahlen und damit verbundenen Todesfälle wurden alle diese Planungen schließlich zunichtegemacht.

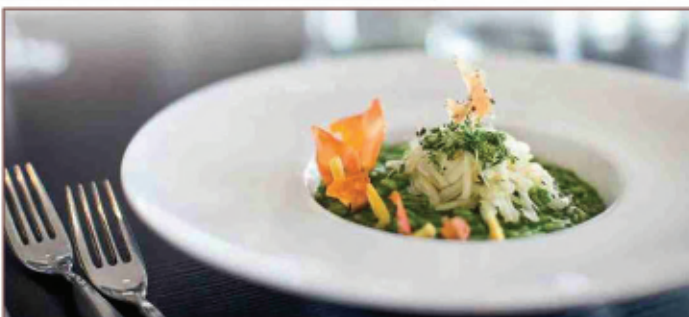
Aus diesem Grunde und auch um den Vereinen Planungssicherheit zu geben, hat der VSS-Referatsausschuss beschlossen, die Fußballmeisterschaften 2019/20 endgültig abzubreaken. Diese Entscheidung fällt uns zum 50-Jahr-Jubiläum unseres Verbandes naturgemäß sehr schwer.

Als Fußballreferent kann ich mir nur wünschen, dass wir keine zweite Welle dieser Viruskrisis erleben müssen, damit die zahlreichen fußballbegeisterten Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen wieder bald dem Fußball nachjagen können.

Abschließend bedanke ich mich auch im Namen der Mitglieder des VSS-Referatsausschusses für das Verständnis für unsere Entscheidungen. Die Gesundheit aller geht vor und steht an erster Stelle und im Mittelpunkt unserer Gesellschaft – durch unsere Sportprogramme fördern wir diese bestmöglich.

Ihr VSS-Fußballreferent  
Dr. Andreas Unterkircher

Bozen, 04. Mai 2020



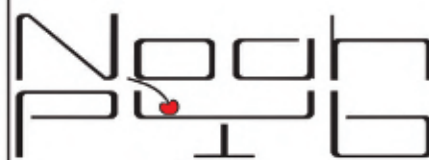


**SPONSOREN**

Liebe Sponsoren,

Die wirtschaftlichen Zeiten sind zurzeit sehr angespannt. Auch im Amateurfußball wird sich in Zukunft einiges verändern. Vom Normalbetrieb sind wir momentan weit entfernt und trotzdem blicken wir positiv nach Vorne und versuchen so schnell wie möglich und sofern es die gesetzlichen Bestimmungen zulassen, die Fußballplätze mit Leben zu füllen. Nach so einer langen ungewollten Pause, ist es umso wichtiger den Jugendlichen wieder Sport anzubieten. Gerade in dieser Zeit sieht man, wie wertvoll sozialer Kontakt unter Kinder und Jugendlichen ist und wie sehr er ihnen fehlt. Fußball ist nicht nur sportlich gesehen wichtig, sondern auch viele soziale Kontakte hängen daran. Um dies auch weiterhin in dieser Form anbieten zu können, sind wir gerade im kommenden Jahr wieder auf Ihre Unterstützung angewiesen.

Zusammen können wir auch diese Zeit überstehen, um weiterhin den Kindern und Jugendlichen einen attraktiven Mannschaftssport anbieten.



# RITTERHOF

WEINGUT • TENUTA

[www.ritterhof.it](http://www.ritterhof.it)

I-39052 Kaltern - Weinstraße 1  
39052 Caldaro - Strada del Vino No 1









## Fußballschule

### Interview

mit dem Leiter der KSV-Fußballschule, Christoph Pillon

#### **Wie ist dein Resümee nach einer Saison in deiner neuen Position als Leiter der Fußballschule?**

Obwohl ich schon über mehrere Saisonen ältere Jugendmannschaften trainiert habe, war ich mir bewusst, dass die Arbeit mit den Jüngsten im Verein komplett anders ist. Unser Ziel war es, der Fußballschule Professionalität und Struktur zu geben. Das ist uns in weiten Teilen gelungen. Wir haben das Trainerteam vergrößert und die Trainingseinheiten so geplant, dass sie auch mit über 30 Kindern sehr erfolgreich verlaufen sind.

Ein großer Dank gilt unserem Präsidenten Alex, der unsere Fußballschule immer unterstützt hat.

#### **Zudem haben heuer immer wieder Spieler der Ersten Mannschaft mittrainiert. Wie kam es dazu?**

Richtig, samstags hat ein Spieler der Ersten mittrainiert und Übungen vorgemacht, welche die Kids versucht haben nachzumachen. Im Gegenzug durften die Fußballschule-Kicker beim Derby gegen Frangart mit den Großen einlaufen - eine Win-Win-Situation!

Ziel dieser Initiative war es, den Verein zwischen Jung und Alt noch enger zusammen zu führen. Für einige Spieler der Ersten Mannschaft war es eine komplett neue Erfahrung. Aber die meisten Erste-Spieler haben sich recht gut geschlagen ??

#### **Die Rückrunde fiel wegen der Corona-Pandemie völlig aus. Was hast du am meisten vermisst?**

Ja, das ist sehr schade. Die Ausgangssperre begann, als wir von der Halle ins Freie wechseln wollten. Am meisten vermisst habe ich die Trainingseinheiten am Samstagvormittag und die Unbeschwertheit der Kids beim Fußballspielen.

Geplant ist, dass wir im Sommer früher starten als gewohnt.

#### **Was wünschst du dir für die kommende Saison?**

Eine was die Anzahl der SpielerInnen betrifft noch größere Fußballschule. Ich bin überzeugt davon, dass wir ein Angebot bieten, welches jedem Kind zwischen 5 und 8 Jahren aufgrund der koordinativen Grundausbildung guttut. Allein schon die Erfahrung, Teil einer Mannschaft zu sein, ist wichtig und prägend für die Zukunft der Heranwachsenden.

Für die älteren beiden Jahrgänge hoffe ich, dass sie viel Spielerfahrung sammeln und ganz ohne Druck fußballerisch immer mehr dazu lernen.

Und im Trainerteam hoffe ich, dass wir uns weiterhin so gut verstehen. Schönen Sommer!

**Maspetz**  
Werbeartikel - articoli promozionali

eis café  
**Trude**  
www.cafetrude.com 

**FLAIM  
OPTIC**  
BRILLEN UND KONTAKTLINSEN MIT STIL

  
**FREI & RIEGLER**

**Bürotechnik**

|                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| Computer                                                                              | Drucker                                                                               | Kartuschen                                                                            |

Handwerkerzone 3 Kaltern | [www.buerotechnik.it](http://www.buerotechnik.it)

  
\*\*\*\*\*  
**HOTEL SEELEITEN**  
AM KALTERER SEE



BAUMSCHULEN • VIVALI

**BRAUN**

**VIVALI**

**OSWALD SINN**

GAS HEIZUNG  
SANITÄR SOLAR

KALTERN - Tel. 0471 66 37 68

Gasthof • Pension • Restaurant

*See Perle*

Familie Rainer  
St. Josef am See 28 - Kaltern  
Tel. 0471/960158 - Fax 0471/960178  
www.seeperle.com - info@seeperle.com

**ZIMMEREI**

**Morandell Helmuth**

KALTERN - Altenburger Weg 5  
Tel. 0471/964046

**Tolermoler**

Maler- und Gipsarbeiten

**Christian Thaler**  
Kaltern  
Mobil-Tel. 338/1299443

**bautechnik**

Neue Wege in Umwelt-,  
Energie-, Gebäudetechnik  
und Tiefbau.  
www.bautechnik.it  
Vom Fach.

## Ich bin Trainer bei der Fußballschule....

### Christoph Pillon

... weil mir in meiner Kindheit dieser Verein und das Fußballspielen sehr viel bedeutet haben – vor allem Spaß, Teamgeist und Freude. Ich wünsche mir, dass auch die nächste Generation diese Freude am Spiel und die Verbundenheit zu Mannschaft und Verein erfahren darf.

### Manfred Pernthaler

...weil es Spaß macht, die Jugendlichen in Ihrer Entwicklung zu begleiten. Da ich gleichzeitig Vater eines Spielers bin, habe ich auch ein bisschen die Rolle als Bindeglied zwischen Eltern und Verein über. Die Arbeit im großen Trainerteam macht viel Freude! Ich bin Trainer bei der Fußballschule, weil mir das Arbeiten mit Kindern gut gefällt.

### Fabian Vikoler

...weil ich den Kindern etwas beibringen will und das Training mit ihnen sehr viel Spaß macht.

### Mirko Gazzetta

...weil es mir Spaß macht und weil ich den Kinder wichtige Werte fürs Leben mitgeben möchte: Fairplay, Zusammenhalt, Teamgeist und vieles mehr. Ich hoffe, dass auch die Kinder gerne zu meinen Trainings kommen und auch sie selbst Spaß haben.

### Alexander Bendetta

... weil mir das Arbeiten mit Kindern gut gefällt.

### Valentino Burger

... weil es mir eine große Freude bereitet, Kindern in der Entwicklung ihrer fußballerischen Fähigkeiten zu begleiten und Ihnen Tipps und Tricks zu geben, damit sie sich ständig verbessern.

### Fabian Gutmorgeth

... um die Messis und Ronaldos von morgen zu trainieren ??



**LIEFERSERVICE SKORPION EXPRESS**

Kostenlose Lieferung Kaltern/Eppan ab 2 Pizzas  
**Montag bis Sonntag 17.00 - 23.00 Uhr**  
Lieferung Kaltern - Eppan - Tramin

**NEU im Angebot**

- Hamburger (auch vegetarisch)
- Sushi und Frühlingsrollen
- Chicken Wings
- Pizza mit Vollkorn-, Kohleiteig oder Glutenfrei

**Bestellung unter Tel.: 0471/96 28 31**  
Handwerkerzone 10 - 39052 Kaltern






KALTERN am See  
CALDARO al lago



# 13. Kalterer Fußballcamp 2020

**17.08. – 22.08.2020**  
con *torneo*  
& *grigliata finale*.

Iscrizione sul sito web  
[www.kaltern-fussball.com](http://www.kaltern-fussball.com) oppure  
presso il coordinatore giovanile  
Roland Zozin T. 348 3616 032.

Dal 6 fino ai 14 anni (annate 2006 - 2014)  
Iscrizione fino al 30 giugno 2020.

**17.08. – 22.08.2020**  
mit *Abschlußturnier*  
& *Abschlußgrillen*.

Anmeldung auf unserer Homepage  
[www.kaltern-fussball.com](http://www.kaltern-fussball.com) oder  
beim Jugendkoordinator Roland Zozin  
unter T. 348 3616 032.

Von 6 bis 14 Jahren (Jahrgang 2006 - 2014)  
Anmeldeschluß ist der 30. Juni 2020.



**Bäckerei  
Eisenstecken**  
...wenn's ums Brot geht!

d. Eisenstecken Reinhold & Co.  
Kellereistraße 6 - 39052 KALTERN  
Tel. 0471/962330 - Fax 0471/964166  
[www.eisenstecken.com](http://www.eisenstecken.com) - [info@eisenstecken.com](mailto:info@eisenstecken.com)

**NewDrink**  
GmbH

...Getränke erleben  
...vivere le bevande

**datz**  
BAUUNTERNEHMEN

KALTERN  
Gewerbegebiet Gand 18  
Tel. 0471 963016  
Fax 0471 964675  
e-mail: [datz@rolmail.net](mailto:datz@rolmail.net)

**SAUSE  
WIND**  
TAXI

+39 339 744 04 83  
KALTERN / CALDARO

**SPORT  
BAU**  
SPORTSTÄTTENBAU

Fußballplätze | Tennisplätze | Fallschutzeläge  
Mehrzweckballspielfelder | Leichtathletikanlagen  
Turnhallenbeläge | Beachsportanlagen  
Turn- und Sportgeräte | Umzäunungen  
Ballfangnetze | Reparatur- und Pflegeservice  
Pflegeservice für Kunstrasenplätze

**SPORTBAU**  
Sigmundskron 43  
39100 Bozen  
Tel. 0471 66 31 58  
[info@sportbau.it](mailto:info@sportbau.it)  
[www.sportbau.it](http://www.sportbau.it)

Unterplanitzing 6A  
Tel/Fax +39 0471 962 834

**German**  
FULL SERVICE







Starker Partner für ein starkes Team!

**NIEDERBACHER**  
GASTROTEC

**CLEANTEC**  
NIEDERBACHER

[www.niederbacher.it](http://www.niederbacher.it) | [www.cleantec.info](http://www.cleantec.info)

BAUUNTERNEHMEN



**STUPPNER ROBERT & CO. KG**

**Ein Platz  
für Ihre  
WERBUNG**

**MORTEC**  
Tooor!

**TÖRE UND ZÄUNE FÜR'S LEBEN**  
PORTONI E CANCELLI PER SEMPRE



**GENERALI**  
Versicherungen

Kaltern, Bahnhofstraße 38  
Tel. 0471 964300  
Fax 0471 966760  
[generali.kaltern@gmail.com](mailto:generali.kaltern@gmail.com)



**CALDARO (BZ)**

**dal 13 al 17 LUGLIO 2020**

presso l'Impianto Sportivo di Via Castelvecchio, 45 - Caldaro (BZ)

LA MIGLIORE VACANZA DELLA TUA VITA

I Milan Junior Camp sono le vacanze ufficiali rossonere per giocare, crescere e divertirsi! Possono partecipare tutti i ragazzi e ragazze dai 6 ai 15 anni, di qualunque livello calcistico. Gli atleti saranno coinvolti in un ricco programma di allenamenti, partite, tornei, esercitazioni e momenti di relax sotto la guida esperta dei tecnici AC Milan.



**MILAN ACADEMY**  
JUNIOR CAMP



[www.acmilan.com](http://www.acmilan.com)



**FACCHINI**

**PHYSIOTHERAPIE & TRAINING**



**BIERGARTEN**

KALTERN • CALDARO





## Zwangspause macht kreativ

Die Krise der vergangenen Monate ließ das Leben auf unseren Plätzen von einem Tag auf den anderen zum Erliegen kommen. Um diese Zeit zu überbrücken, ließen es sich einige Mitglieder des KSV Fußball nicht nehmen, in Kombination mit einigen Bieren, Ideen zu sammeln und Projekte zu planen, wie denn diese Zeit am besten zu nutzen wäre. Dass die Arbeit auf unseren drei Plätzen nie ausgeht, konnte man schon nach der Winterpause beobachten, in welcher viele Reparaturen vollbracht worden sind. Nun lag das Augenmerk auf dem Tisch oberhalb der Vereinsbar am alten Platz, welcher im Jahr 1998 vom damaligen Präsidenten Otto Gutmorgeth gemeinsam mit der Altherrenmannschaft konstruiert worden ist. Da dieser Tisch unter Bäumen steht und nicht überdacht war, wurde er wenig benutzt. Nun ist der Tisch mit einem historischen Dach aus Fassdauben bedeckt und mit einem (ebenfalls überdachten) Holzherd aufgewertet worden. Somit erhofft man sich, dass dieser ehrwürdige Tisch in Zukunft für viele nette und unterhaltsame Stunden genutzt werden wird.



Café - Restaurant  
**MONDSCHNITT**  
Marktplatz 5  
I-39052 Kaltern (BZ)

Tel.: +39 0471 96 51 89  
Fax: +39 0471 96 48 99  
[www.zumturn-kaltern.com](http://www.zumturn-kaltern.com)

**DESPAR** 

**PERNSTICH Uwe - Kaltern**

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr: 07.30 - 19.00  
Sa: 07.30 - 18.30

Bahnhofstraße 36, Kaltern  
Tel. 0471 965371

**GLOBAL SERVICE**  
s.a.s

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| ➤ FESTESERVICE | KONTAKTE:            |
| ➤ GRILLVERLEIH | BRUNO 331 97 87 686  |
| ➤ PARTYSERVICE | DANIEL 366 22 77 177 |

KALTERN  
HANDWERKERZONE 23

**Pension  
Remichhof**



**AMBACH**  
REINHARD  
SANITÄR- & HEIZUNGSTECHNIK • IMPIANTI TERMO SANITARI

Europastraße 34, Kaltern  
Tel. 0471 963248  
Fax 0471 964350  
[office@ambach.info](mailto:office@ambach.info)  
[www.ambach.info](http://www.ambach.info)

**Ihr Fachbetrieb  
für sanitäre  
Anlagen,  
Energiekonzepte  
und Klimahaus**

jung.it



**Sigi**  
SPORT  
KALTERN - NEUMARKT

**MODE ANNY  
BOUTIQUE**

KALTERN • Rebschulweg 1  
Tel. 0471 963535  
(eigener Parkplatz)  
Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.30 - 12 / 15-19 Uhr  
Sa 8.30-12 Uhr





## Auto Kaltern

24 h Abschleppdienst



Vorhauser Klaus  
Weinstraße - Kaltern  
Tel/Fax 0471 963239 - Handy 329 8636618

15 % Rabatt mit einer gültigen KSV Fußball-Mitgliedskarte



des Ramoser Stefan  
39052 Kaltern (BZ)  
Tel. 0471 965104  
Mobil 339 7740680  
elektro.rst@gmail.com



HEIZUNG - SANITÄR - GAS - SOLAR  
IMPIANTI TERMOSANITARI - GAS - SOLARI

Veronikagasse 11  
39052 Kaltern (BZ) Caldaro  
Tel./Fax 0471 962674  
Mobil 339 5823918  
E-Mail: stefan.dichristin@gmail.com

**Ein Platz  
für Ihre  
WERBUNG**



**Die vielseitige  
Verwendung von  
"Bonznbrettln"**



**KSV**  
KALTERER SPORTVEREIN

**Werde auch Du  
MITGLIED  
des KSV Fußball**



**TOPdrinks**  
Dein Getränkepartner  
IM ANGER NR.3  
Tel. 0471/860533

**NEU IN TRAMIN**  
GETRÄNKEABHOLMARKT - BAR

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MO 15.30 - 19.00 UHR  
DI-SA 08.00 - 12.30 UHR  
15.30 - 19.00 UHR

**am bach**  
LIFE STYLE

einrichtung

bahnhofstraße 10  
kaltern  
tel. 0471 963264  
info@ambach.net  
www.ambach.net

